

Sommerkolleg / Poletna šola
Corsi universitari estivi/Ljetna škola
Bovec
17. - 31. Juli 2022

Generalthema / Vodilna tema / Glavna tema / Tema generale

Geteilte Erinnerung - Deljeni spomin - Memoria (con)divisa - Memorie (con)dividue
- Podijeljeno sjećanje

17.07.: So/ne/do/ne

Anreisetag / prihod / arrivo -/ dolazak

18.07.: Mo/po/lu/po

8.30 - 09.00 Begrüßung. Gruppenaufteilung

Pozdrav. Razvrstitev po jezikovnih skupinah

Benvenuto. Suddivisione in gruppi di lingua

Riječ dobrodošlice. Podjela u jezične tečajeve i grupe

09.15 - 13.00 Sprachkurse (Deutsch, Slowenisch, Italienisch, Friulanisch, Kroatisch)

Jezikovni tečajji (nemščina, slovenščina, italijanščina, furlanščina, hrvaščina)

Corsi di lingua (tedesco, sloveno, italiano, friulano, croato)

Jezični tečajjevi (njemački, slovenski, talijanski, furlanski, hrvatski)

16.00 - 18.30 *fakultativ - fakultativno - facoltativo - fakultativno:*
Besichtigung von Bovec in zwei Gruppen (zu Fuß)/

strokovni ogled Bovca v dveh skupinah (peš)/

escursione (a piedi) per Bovec in due gruppi/

obilazak Bovca u dvije grupe (pješke).

Leitung/ vodita/ guidata da: Fedja Klavora (Tolmin/Bovec)/ Anton Gosar (Koper)

19.07.: Di/to/ma/ut:

09.00 - 13.00 Sprachkurse (Deutsch, Slowenisch, Italienisch, Friulanisch, Kroatisch)

Jezikovni tečajji (nemščina, slovenščina, italijanščina, furlanščina, hrvaščina)

Corsi di lingua (tedesco, sloveno, italiano, friulano, croato)

Jezični tečajjevi (njemački, slovenski, talijanski, furlanski, hrvatski)

15.00 - 16.00 Cristina Beretta, (Klagenfurt/Celovec): Einleitende Vorlesung: Geteilte Erinnerung -
Deljeni spomin - Memoria (con)divisa - Memorie (con)dividue - Podijeljeno
sjećanje.

16.15 - 17.00 Diskussion - diskusija - discussione - rasprava

20.07.: Mi/sr/me/sr:

09.00 - 13.00 Sprachkurse (Deutsch, Slowenisch, Italienisch, Friulanisch, Kroatisch)

Jezikovni tečajji (nemščina, slovenščina, italijanščina, furlanščina, hrvaščina)

Corsi di lingua (tedesco, sloveno, italiano, friulano, croato)

Jezični tečajjevi (njemački, slovenski, talijanski, furlanski, hrvatski)

- 15.00 - 18.00 Workshop in deutscher Sprache:
Janine Schemmer (Klagenfurt/Celovec): Erinnerungslandschaften - Geteilte Erinnerung, geteilte Erfahrung.
- 15.00 - 18.00 Delavnica v slovenščini:
Mojca Kovačič, Marjeta Pisk, Urša Šivic (Ljubljana):
Deljeni spomini skozi glasbene izkušnje.
- 15.00 -18.00 Laboratorio in lingua italiana:
Manuela Fabbro (Udine/Udin): I sentieri delle parole: il reciproco pacifico apporto nella comunicazione tra le genti del territorio dell'Alpe Adria. Uno studio lessicale.
- 15.00 - 18.00 Radionica na hrvatskom:
Diana Stolac (Rijeka), Sjećanje i redizajniranje sjećanja (na primjeru naknadno pronađene autorove rukopisne baštine).

21.07.: Do/če/gi/če:

- 09.00 - 13.00 Sprachkurse (Deutsch, Slowenisch, Italienisch, Friulanisch, Kroatisch)
Jezikovni tečaji (nemščina, slovenščina, italijanščina, furlanščina, hrvaščina)
Corsi di lingua (tedesco, sloveno, italiano, friulano, croato)
Jezični tečajevi (njemački, slovenski, talijanski, furlanski, hrvatski)

fakultativ - fakultativno - facoltativo - fakultativno:

- 15.30 - ca. 20.30 Ekskurzija občine Bovec: Pohod k Trdnjavi Kluže
Exkursion der Gemeinde Bovec: Wanderung zur Trdnjava Kluže/ Flitscher Klause
Escursione organizzata dal comune di Bovec: camminata alla Fortezza di Kluže
Izlet po občini Bovec: Šetnja do tvrđave Kluže

22.07.: Fr/pe/ve/pe :

- 9.00 - 13.00 Sprachkurse (Deutsch, Slowenisch, Italienisch, Friulanisch, Kroatisch)
Jezikovni tečaji (nemščina, slovenščina, italijanščina, furlanščina, hrvaščina)
Corsi di lingua (tedesco, sloveno, italiano, friulano, croato)
Jezični tečajevi (njemački, slovenski, talijanski, furlanski, hrvatski)
- 15.00 - 18.00 Workshop in deutscher Sprache:
Elena Messner (Wien/ Dunaj): Loibl/Ljubelj - Geteilte Erinnerung an eine Grenze, einen Tunnel und ein Konzentrationslager.
- 15.00 - 18.00 Delavnica v slovenščini:
Barbara Ivančič Kutin (Ljubljana/Bovec), Renata Lapanja (Tolmin):
Ljudske zgodbe: nevtralni prostor kolektivnega spominjanja?
- 15.00 -18.00 Laboratorio in lingua italiana:
Martina Vocci (Trieste/ Trst), Le lingue della memoria, la sfida della complessità e della convivenza.
- 15.00 - 18.00 Radionica na hrvatskom:
Sara Galić Ivić (Osijek), Mjesta pamćenja kao elementi oblikovanja kultura sjećanja.
- 20:30 Multilingual cultural event (in the evening):
Tri ženske, tri zgodbe. Pripovedovalsko glasbeni večer.
Three women, three stories. An evening of storytelling and music.
(Renata Lapanja/ Nika Solce)

23.07.: Sa/so/sa/su

09.00 - 13.00 Sprachkurse (Deutsch, Slowenisch, Italienisch, Friulanisch, Kroatisch)
Jezikovni tečajji (nemščina, slovenščina, italijanščina, furlanščina, hrvaščina)
Corsi di lingua (tedesco, sloveno, italiano, friulano, croato)
Jezični tečajjevi (njemački, slovenski, talijanski, furlanski, hrvatski)

Freier Nachmittag - popoldne prosto - pomeriggio libero - slobodno poslijepodne

24.07.: So/ne/do/ne

Fakultativ/ fakultativno/ facoltativo/ fakultativno:

Fußexkursion zu den Schauplätzen des 1. Weltkriegs in Bovec und Umgebung.

Ekskurzija k prizoriščem prve svetovne vojne v Bovcu in njegovi okolici (peš)

Escursione a piedi ai luoghi della prima guerra mondiale a Bovec e dintorni.

Pješačka ekskurzija do mjesta prvog svjetskog rata u Bovcu i okolici.

Exkursionsleitung - eskurzijo vodi - l'escursione è guidata da:

Horst Ragusch (Klagenfurt/ Celovec)

25.07.: Mo/po/lu/po

09.00 - 13.00 Sprachkurse (Deutsch, Slowenisch, Italienisch, Friulanisch, Kroatisch)
Jezikovni tečajji (nemščina, slovenščina, italijanščina, furlanščina, hrvaščina)
Corsi di lingua (tedesco, sloveno, italiano, friulano, croato)
Jezični tečajjevi (njemački, slovenski, talijanski, furlanski, hrvatski)

15.00 -17.30 Gespräch mit dem Anderen - pogovor z drugim - parlare con l'altro - razgovor s drugima

„Language café“

26.07.: Di/to/ma/ut:

09.00 - 13.00 Sprachkurse (Deutsch, Slowenisch, Italienisch, Friulanisch, Kroatisch)
Jezikovni tečajji (nemščina, slovenščina, italijanščina, furlanščina, hrvaščina)
Corsi di lingua (tedesco, sloveno, italiano, friulano, croato)
Jezični tečajjevi (njemački, slovenski, talijanski, furlanski, hrvatski)

15.00 - 18.00 Workshop in deutscher Sprache:
Werner Wintersteiner (Villach/Beljak): Dialogisches Erinnern im Alpen-Adria Raum.

15.00 - 18.00 Delavnica v slovenščini:
Katja Hrobat Virloget (Koper/Capodistria), Spomini, ki delijo, molk in sporne dediščine. Primer »istrskega eksodusa« in narodnih herojev.

15.00 -18.00 Laboratorio in lingua italiana:
Gianluca Volpi (Udine/Udin): »La mia e la tua verità, la Verità«. Memoria e Storia a confronto.

15.00 - 18.00 Radionica na hrvatskom:
Ante Jerić (Rijeka): Povijesno i mitsko pamćenje u *Lisicama* Krste Papića.

27.07.: Mi/sr/me/sr:

09.00 - 13.00 Sprachkurse (Deutsch, Slowenisch, Italienisch, Friulanisch, Kroatisch)
Jezikovni tečaji (nemščina, slovenščina, italijanščina, furlanščina, hrvaščina)
Corsi di lingua (tedesco, sloveno, italiano, friulano, croato)
Jezični tečajevi (njemački, slovenski, talijanski, furlanski, hrvatski)

Freier Nachmittag - popoldne prosto - pomeriggio libero - slobodno poslijepodne

28.07.: Do/če/gi/če:

09.00 - 13.00 Sprachkurse (Deutsch, Slowenisch, Italienisch, Friulanisch, Kroatisch)
Jezikovni tečaji (nemščina, slovenščina, italijanščina, furlanščina, hrvaščina)
Corsi di lingua (tedesco, sloveno, italiano, friulano, croato)
Jezični tečajevi (njemački, slovenski, talijanski, furlanski, hrvatski)

fakultativ - fakultativno - facoltativo - fakultativno:

15.30 - 19.00 **Gruppe 1 - skupina 1 - gruppo 1**
Besichtigung des Museums des ersten Weltkriegs in Kobarid
Ogled Kobariškega muzeja
Visita al museo della prima guerra mondiale a Kobarid
Posjet Muzeju 1. svjetskog rata u Kobaridu
Leitung/ vodita/ la visita è guidata da:
Cristina Beretta/Andrea Wernig (Klagenfurt/Celovec)

29.07.: Fr/pe/ve/pe:

09.00 - 13.00 Sprachkurse (Deutsch, Slowenisch, Italienisch, Friulanisch, Kroatisch)
Jezikovni tečaji (nemščina, slovenščina, italijanščina, furlanščina, hrvaščina)
Corsi di lingua (tedesco, sloveno, italiano, friulano, croato)
Jezični tečajevi (njemački, slovenski, talijanski, furlanski, hrvatski)

fakultativ - fakultativno - facoltativo - fakultativno:

15.30 - 19.00 **Gruppe 2 - skupina 2 - gruppo 2**
Besichtigung des Museums des ersten Weltkriegs in Kobarid
Ogled Kobariškega muzeja
Visita al museo della prima guerra mondiale a Kobarid
Posjet Muzeju 1. svjetskog rata u Kobaridu
Leitung/ vodita/ la visita è guidata da:
Cristina Beretta/Andrea Wernig (Klagenfurt/Celovec)

30.07.: Sa/so/sa/su

10.30 - 12.00 Abschlussveranstaltung - zaključek - fine dei corsi - završna svečanost

Freier Nachmittag - popoldne prosto - pomeriggio libero - slobodno poslijepodne

31.07.: So/ ned/ dom/ ned: Abreise - odhod - partenza - odlaz

Wissenschaftliche Leitung / znanstveno vodstvo / direzione scientifica / znanstvena direktorica:

Cristina Beretta
Alpen-Adria-Universität Klagenfurt
Institut für Slawistik
E-Mail: cristina.beretta@aau.at

**Information und Organisation / informacije in organizacija: / informazioni e organizzazione/
informacije i organizacija:**

Andrea Wernig
Alpen-Adria-Universität Klagenfurt
International Office
Universitätsstraße 65-67
A-9020 Klagenfurt/Celovec
Tel: +43 (0) 463 2700 9273
E-Mail: andrea.wernig@aau.at

Lektorinnen und Lektoren / lektorice in lektorji / docenti di lingua / lektorice i lektori:

Elisabeth Vergeiner	-	Deutsch I
Michaela Gindl	-	Deutsch II
Vesna Kumer	-	Slovenščina I
Simona Jereb	-	Slovenščina II
Cristina Kratter-Sanzin	-	Italiano I
Silvia Biazzo	-	Italiano II
Sandra Jukić	-	Hrvatski I
Lidija Cvikić	-	Hrvatski II
Serena Fogolini	-	Furlan

Workshopleiter*innen / Delavnice vodijo / I workshop sono guidati da / voditelji radionica:

Sara Galić Ivić (Osijek)
Manuela Fabbro (Udine)
Katja Hrobat-Virloget (Koper/Capodistria)
Barbara Ivančič-Kutin (Ljubljana/ Bovec)
Ante Jerić (Rijeka)
Mojca Kovačič (Ljubljana)
Renata Lapanja (Tolmin)
Elena Messner (Wien/ Dunaj)
Marjeta Pisk (Ljubljana)
Janine Schemmer (Klagenfurt/ Celovec)
Diana Stolac (Rijeka)
Urša Šivic (Ljubljana)
Martina Vocci (Trieste/ Trst)
Werner Wintersteiner (Villach/ Beljak)

Multilingual cultural event (in the evening of July 22):

Renata Lapanja (Tolmin) & Nika Solce (Ankaran)

Exkursionsleiter*innen / Ekskurzije vodijo / Le escursioni sono guidate da / voditelji ekskurzija:

Cristina Beretta (Klagenfurt/ Celovec)
Občina Bovec
Fedja Klavora (Tolmin/Bovec)
Anton Gosar (Koper/ Capodistria)
Horst Ragusch (Klagenfurt/Celovec)
Andrea Wernig (Klagenfurt / Celovec)

Unterkunft / nastanitev / alloggio / smještaj:

Alp Hotel - ŽNIDER SABA d.o.o.
Trg Golobarskih žrtev 48
SI-5230 Bovec
Tel: 00386 5 388 40 00
www.hotel-alp-bovec.com

Die Finanzierung des Sommerkollegs Bovec 2022 erfolgt durch
Poletno šolo Bovec 2022 (so)financirajo
Il finanziamento dei corsi universitari estivi di Bovec 2022 è stato realizzato da
Ljetnu školu u Bovecu 2022. financiraju:

Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Forschung
Alpen-Adria Universität Klagenfurt
Univerza v Ljubljani - Filozofska fakulteta
Univerza na Primorskem - Università del Litorale
Università degli Studi di Trieste
Università degli Studi di Udine
Filozofski fakultet u Rijeci
Filozofski fakultet Osijek
Fakultät für Kulturwissenschaften der Alpen-Adria Universität Klagenfurt
Amt der Kärntner Landesregierung/ Volksgruppenbüro
Občina Bovec
Kärntner Universitätsbund
KELAG - Kärntner Elektrizitäts-Aktiengesellschaft
SENG - Soške elektrarne Nova Gorica d.o.o.

Wir danken unseren Partnern und Sponsoren für die Unterstützung!
Zahvaljujemo se našim partnerjem in sponzorjem za podporo!
Ringraziamo i nostri partner e sponsor per il supporto!
Zahvaljujemo našim partnerima i sponzorima na podršci!